



DSW 3018-E (01)

Magyar

# DSW 3018-E

hu	Eredeti használati utasítás .....	1
----	-----------------------------------	---

# Eredeti használati utasítás

## Tartalom

<b>1</b>	<b>A használati utasításra vonatkozó adatok</b>	<b>3</b>
1.1	A használati utasításhoz	3
1.2	Jelmagyarázat	3
1.2.1	Figyelmeztetések	3
1.2.2	A dokumentációban használt szimbólumok	4
1.2.3	Az ábrákon használt szimbólumok	4
1.3	Termékhez kötődő szimbólumok	4
1.3.1	Szimbólumok a terméken	4
<b>2</b>	<b>Biztonság</b>	<b>5</b>
2.1	Biztonsági előírások	5
2.2	Általános biztonsági utasítások	5
2.3	A munkaterület szakszerű előkészítése	7
2.4	Biztonságos üzemeltetés	8
2.5	A kezelőszeméllyel szemben támasztott követelmények	9
2.6	Biztonsági tudnivalók a kötélvágó szállításához	9
2.7	Kiegészítő biztonsági tudnivalók	9
2.8	Biztonsági elvek a kötélvágóval végzett munka során	9
<b>3</b>	<b>Leírás</b>	<b>11</b>
3.1	Az alkotóelemek áttekintése	11
3.2	Kezelőelemek a meghajtóegységen	12
3.3	Kábel	12
3.4	Vízcsatlakozás és sűrítettlevegő-csatlakozás	12
3.5	Vízcsatlakozó és talplemez	13
3.6	Talp	13
3.7	Meghajtó és tárolókerék	13
3.8	Vezetőgörgő	14
3.9	Satu	14
3.10	Indulásgátló	14
3.11	Kötéltároló burkolata	15
3.12	A kötéltároló burkolatának reteszelése	15
3.13	Kezelőelemek a vezérlőpulton (hátról)	15
3.14	Kezelőelemek a vezérlőpulton (előlről)	16
3.15	Kezelőelemek a vezérlőpulton (fentről)	16
3.16	A relék áttekintése	17
3.17	Rendeltetésszerű használat	17
3.18	Hajtáselv	17
3.19	Előtoló és tároló funkció	17



3.20 A kötélvezetés működése . . . . .	18
3.21 Szállítási terjedelem . . . . .	18
3.22 Címke . . . . .	19
<b>4 Tartozékok és pótalkatrészek . . . . .</b>	<b>19</b>
4.1 DS-W gyémánt vágókötél . . . . .	19
4.2 A gyémánt vágókötéles fűrészgép tartozékai . . . . .	19
4.3 Tartozék a kötélvezető rögzítéséhez . . . . .	19
4.4 Tartozék a kötélcsatlakoztatáshoz . . . . .	20
4.5 A kötélvágó tartozékai és kopó alkatrészei . . . . .	20
<b>5 Műszaki adatok . . . . .</b>	<b>21</b>
5.1 DSW 3018-E meghajtóegység . . . . .	21
5.2 Zajszintértékek . . . . .	22
5.3 DSW EB-3018-E vezérlőpult . . . . .	22
5.4 Kompresszor . . . . .	22
5.5 DSW-SPP 30 egyszeres görgőállvány . . . . .	22
<b>6 A munkahely előkészítése . . . . .</b>	<b>22</b>
6.1 A vágások tervezése . . . . .	23
6.2 A kötélvezetés és a vágás felosztásának tervezése . . . . .	23
6.3 A szükséges tárolószükséglet, valamint a szükséges kötélhossz meghatározása . . . . .	23
6.4 Alkalmazási példák . . . . .	23
6.4.1 Derékszögű falnyílás kivágása . . . . .	24
6.4.2 Függőleges vágás kettős görgőállvánnyal és kioldó görgővel . . . . .	25
6.4.3 Vágás függőleges vágószerkezettel . . . . .	26
6.5 A munkaterület biztosítása . . . . .	26
6.6 Áramellátás és biztosítás . . . . .	26
6.6.1 3 x 400 V feszültség . . . . .	26
6.7 Áramellátás és a berendezés csatlakozószerkezete . . . . .	26
6.8 Hosszabbítókábel és vezeték-keresztmetszetek . . . . .	27
6.9 A hűtővíz-csatlakozás követelményei . . . . .	27
6.10 Az átvezető furatok elkészítése . . . . .	28
6.11 Kötélvágó rögzítése . . . . .	28
6.12 Görgőállvány rögzítése . . . . .	29
6.13 Vezérlőpult felállítása . . . . .	29
6.14 Az áram, a víz és a sűrített levegő csatlakoztatása . . . . .	29
6.15 Kötél becsiszolása, összekötése és felhelyezése . . . . .	30
6.16 A kötélhűtés beállítása . . . . .	33
<b>7 Munkavégzés . . . . .</b>	<b>33</b>
7.1 A fűrész beindítása és a vágás elindítása . . . . .	33
7.2 Bejáratási és indítási eljárás . . . . .	34
7.3 Vágási folyamat . . . . .	34
7.4 Vágás befejezése . . . . .	35







<b>8</b>	<b>Ápolás és karbantartás</b>	<b>35</b>
8.1	A kötélvágó megtisztítása	36
8.2	A motor kifúvatása	37
8.3	Ápolás és karbantartás	37
<b>9</b>	<b>Szállítás és tárolás</b>	<b>37</b>
9.1	A rendszer szállítása	38
9.1.1	A futómű kihajtása (bal és jobb oldalon)	38
9.1.2	A támasztólábak felhajtása (bal és jobb oldal)	38
<b>10</b>	<b>Segítség zavarok esetén</b>	<b>38</b>
10.1	Hibák táblázata	39
10.2	Hibakeresés az elektromos rendszeren	41
<b>11</b>	<b>Ártalmatlanítás</b>	<b>43</b>
<b>12</b>	<b>Gyártói garancia</b>	<b>43</b>

## 1 A használati utasításra vonatkozó adatok

### 1.1 A használati utasításhoz

- **Figyelmeztetés!** A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy elolvasta és megértette a termékhez mellékelte használati utasítást, beleértve az utasításokat, a biztonsági és figyelmeztető jelzéseket, az ábrákat és a műszaki leírásokat. Ismerje meg az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető jelzést, ábrát, műszaki leírást, valamint az alkatrészeket és funkciókat. Ennek elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat. Őrizze meg a használati utasítást, beleértve az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető megjegyzést későbbi használatra.
- A  termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.
- A mellékelte használati utasítás a nyomtatás időpontjában a technika aktuális állásának felel meg. A Hilti termékoldalán mindig megtalálja a legfrissebb verziót. Ehhez kövesse a jelen használati utasításban található linket vagy QR-kódot, melyet a  szimbólum jelölt.
- A terméket csak ezzel a használati utasítással együtt adja tovább.

### 1.2 Jelmagyarázat

#### 1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

#### **VESZÉLY**

#### **VESZÉLY!**

- ▶ Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.



## FIGYELMEZTETÉS

### FIGYELMEZTETÉS !

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.





## VIGYÁZAT

### VIGYÁZAT !

- ▶ Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.





### 1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók
	Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód
	Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétkosárba

### 1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok









Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

	Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak
	A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától
	Az <b>áttekintő</b> ábrában használt pozíciószámok a <b>termék áttekintésére szolgáló</b> szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

## 1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

### 1.3.1 Szimbólumok a terméken

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

	Viseljen védőkesztyűt
	Viseljen védőszemüveget
	Viseljen védősisakot
	Viseljen munkavédelmi cipőt
	Viseljen légzőmaszkot
	Daruval történő mozgatásra szolgáló felfüggesztési pont
	Figyelmeztetés veszélyes elektromos feszültségre
	Testrészek zúzódásának veszélye.



## 2 Biztonság

### 2.1 Biztonsági előírások

A következő fejezetben olvasható biztonságtechnikai útmutató minden általános biztonsági tudnivalót tartalmaz az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket a használati utasításban található alkalmazható szabványok szerint fel kell tüntetni. Ezek között olyan tudnivalók is szerepelhetnek, amelyek erre a gépre nem vonatkoznak.

### 2.2 Általános biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást, illusztrált anyagot és műszaki adatot, amelyet ehhez az elektromos kéziszerszámhoz mellékeltek. Az alábbi biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni használathoz.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábellel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- ▶ **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
- ▶ **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- ▶ **Ne használja a csatlakozókábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a csatlakozókábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekert csatlakozókábel növeli az áramütés kockázatát.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

#### Személyi biztonsági előírások

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása**



**alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- ▶ **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.
- ▶ **Ne ringassa magát hamis biztonságérzetbe, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszám biztonsági előírásait, akkor sem, ha az elektromos kéziszerszámot hosszú ideje használja, és ezáltal jól ismeri.** A figyelmetlen kezelés a másodperc tört része alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése**

- ▶ **Ne terhelje túl a gépet. Munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- ▶ **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy vegye ki a kivehető akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését.**



**Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.

- ▶ **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápoltságú vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- ▶ **A markolatot és fogófelületeket tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos üzemeltetését és ellenőrzését az előre nem látható helyzetekben.

## Szerviz

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

## 2.3 A munkaterület szakszerű előkészítése

- ▶ Bármilyen fúrás vagy vágás csak az építésvezetőség engedélye alapján végezhető. Az épületeken vagy egyéb szerkezeteken végzett fúrási és vágási munka statikusan befolyásolja a szerkezetet, különösen akkor, ha betonacél vagy tartóelem is átvágásra kerül.
- ▶ Az építésvezetővel együttműködésben győződjön meg arról, hogy a vágási területen nem található gáz-, víz-, áram- vagy egyéb vezeték. Ehhez használja a meglévő terveket és pl. detektort. A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábel véletlenül megsérül. A vágási tartomány közelében elhelyezkedő minden olyan vezeték, amelyeket pl. a leeső alkatrészek megsérülhetnek, külön kell védeni, adott esetben üzemben kívül kell helyezni.
- ▶ Biztosítsa a munkahely jó megvilágítottságát.
- ▶ Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a portelhelés miatt.
- ▶ Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, melyek sérülést okozhatnak. A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- ▶ A sérülések és a szerszám beszorulásának elkerülése érdekében a szabadra vágott blokkokat acélékekkel és/vagy kitámasztókkal kell biztosítani az elmozdulások ellen.
- ▶ Gondoskodjon megfelelően méretezett alátámasztásról, hogy stabil maradjon a vágás után megmaradó szerkezet a vágási művelet befejezése és a levágott szelvény eltávolítása után.
- ▶ Soha ne tartózkodjon lengő teher alatt.
- ▶ A vágás helyét, ill. a keletkező nyílást a személyek lezuhanásának megakadályozására biztonságosan és jól láthatóan körül kell zárni.
- ▶ Viseljen védőfelszerelést. Viseljen munkavédelmi lábbelit, védőkesztyűt, védősisakot és védőszemüveget.
- ▶ Ólomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora, rákkeltők, különösen fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favédő anyagok) együtt. Az azbeszttartalmú anyagokat csak





szakemberek munkálthatják meg. Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a **Hilti** által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és/vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú védőmaszkot. Tartsa be a megmunkálendő anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

- ▶ Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát és ékszert, azokat a mozgó alkatrészek elkapathatják. Amennyiben hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- ▶ Kerülje a bőr érintkezését a fúró- és vágóiszappal.
- ▶ Tartsa távol a gyermekeket. Tartsa távol az idegeneket a munkaterülettől.
- ▶ Idegen személyek nem nyúlhatnak a vágógéphez, különösképpen nem a hosszabbítókábelhez.
- ▶ A területen dolgozók elbotlásának elkerülése érdekében biztosítani kell, hogy a vágógéphez vezető kábelek és tömlők a talajon feküdjenek.
- ▶ Tartsa távol a kábeleket és a tömlőket a forgó alkatrészekről.
- ▶ Gondoskodjon a felhasznált hűtővíz ellenőrzött elvezetéséről vagy megfelelő elszívásáról. Az ellenőrizetlenül elfolyó vagy szétszóródó hűtővíz anyagi károkat és személyi sérülést okozhat. Figyelembe kell venni, hogy a víz a rejtett, belső üregeken keresztül elfolyhat.

## 2.4 Biztonságos üzemeltetés

- ▶ Használat előtt ellenőrizze a kötélvágót és annak alkotóelemeit, valamint a vágókötelet és annak összekapcsolását kifogástalan működés szempontjából. Gondoskodjon arról, hogy a sérüléseket és a működési hibákat szakszerűen javítsák ki üzembe helyezés előtt.
- ▶ A veszélyes területtől a lehető legtávolabb helyezkedjen el. Úgy helyezkedjen el, hogy a vágás folyamatát és a veszélyes területet át tudja tekinteni.
- ▶ A rádiós távvezérlőt mindig tartsa magánál, hogy a vágási folyamatot veszély esetén azonnal meg tudja szakítani.
- ▶ A munkát csak akkor kezdje meg, ha a meghajtóegység és a görgőállványok is biztonságosan és stabilan az aljzathoz vannak rögzítve. A leomló vagy leeső darab súlyos károkat vagy sérüléseket okozhat.
- ▶ Az áram- és sűrítettlevegő-ellátást csak a kötélvágó teljes beállítása után csatlakoztassa.
- ▶ A terméket csak rendeltetésszerűen felszerelt és zárt burkolatokkal vegye üzembe.
- ▶ A veszélyes területre történő belépés (pl. a görgők vagy a vízbevezető beszabályozása, az ékek beütése stb. céljából) csak akkor megengedett, ha a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** gombot vagy a BE/KI kapcsolót a távvezérlőn működtette és a meghajtógörgők állnak.
- ▶ A vágás folyamán tartsa be a hajtás megengedett paramétereit, valamint a vágási sebességre és az előtolónyomásra vonatkozó irányértékeket.
- ▶ Csak olyan vágókötelet használjon, amely megfelel az EN 13236 előírásainak. Gyémánt vágókötél-hurkonként csak egy kötélösszekötőt használjon, és csak azonos típusú és átmérőjű gyémánt vágóköteleket kössön össze.
- ▶ Minőségi vágókötelek, kötélösszekötők és sajtolószerszámok használatával a kötélszakadások száma jelentősen csökkenthető.
- ▶ A kötél felforrósodhat, ezért munkavédelmi kesztyű nélkül ne fogja meg.
- ▶ A görgőállvány és a kötélvágó rögzítésére, valamint az elemek biztosítására csak megfelelően méretezett rögzítőanyagot (dübelek, csavarok stb.) használjon.
- ▶ Ha állványra, létrára stb. kell felmásznia, előzőleg győződjön meg arról, hogy azok megfelelnek az előírásoknak, nem sérültek és előírás szerint vannak felépítve.



- ▶ Kerülje a kényelmetlen testhelyzetben való munkavégzést. Mindig biztonságos, stabil helyzetben dolgozzon, ügyeljen az egyensúlyára.
- ▶ A kezelőnek meg kell bizonyosodnia arról, hogy a vágási művelet egyik pillanatában sem tartózkodnak személyek a veszélyes területen. Ez érvényes a közvetlenül nem belátható veszélyes területekre is, pl. a vágási oldal hátoldalára is. Ha szükséges, nagyobb területet is le kell zárni, vagy őrkötet kell állítani.
- ▶ Mindig legyen figyelmes. Kísérje figyelemmel a vágási folyamatot és a munkaterület környezetét. Ne dolgozzon a géppel, ha dekoncentrált.
- ▶ A kötélvágógépen változtatásokat végezni tilos! A frekvenciaváltó gyári paraméterezésének megváltoztatása tilos.

## 2.5 A kezelőszeméllyel szemben támasztott követelmények

A kötélvágót csakis speciálisan képzett betonvágó szakember kezelheti. A kezelőnek el kell sajátítania a jelen használati utasítás tartalmát, valamint **Hilti** specialistától kell megtanulnia a gép biztonságos használatát.

A gép felelős kezelőjének tisztában kell lennie a lehetséges veszélyekkel és a többi személy biztonságával kapcsolatos felelősségével. A kezelő felel a veszélyes terület lezárásokkal és védőberendezésekkel történő biztosításáért.

Tartsa be a nemzeti előírásokat és törvényeket, valamint a használati utasítást és a használt tartozékok (vágókötél, rögzítő tartozékok, emelőeszközök, kompresszor stb.) biztonsági tudnivalóit.

## 2.6 Biztonsági tudnivalók a kötélvágó szállításához

- ▶ Kerülje a nehéz terhek emelését és cipelését. Használjon alkalmas emelési és szállítási lehetőségeket, és a nehéz terheket adott esetben ossza el több személyre.
- ▶ A szállításhoz használja az e célra készült fogantyúkat. A fogantyúkat tartsa mindig tisztán, zsírtmentesen.
- ▶ Ügyeljen, hogy a gép ne borulhasson fel. A gépet mindig sík, szilárd felületre állítsa.
- ▶ Szállításkor biztosítsa a gépet és annak részeit véletlen megcsúszás és leesés ellen.
- ▶ A gép daruval történő szállítása csakis jóváhagyott, az erre kijelölt helyen rögzített emelőeszközökkel történhet. Szállítás előtt győződjön meg arról, hogy a levehető alkatrészek biztonságosan rögzítve vannak, a hajtóegység be van reteszelve és a végütköző fel van szerelve. Soha ne tartózkodjon lengő teher alatt.

## 2.7 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

- ▶ Akadályozza meg az elszakadó vágókötél kicsapódását a szabad vágókötél lehetőleg röviden tartásával (a húzó- és laza oldali vágókötél ne keresztezze egymást). Arról is gondoskodjon, hogy a vágókötél területén ne legyenek támaszlopok, állványcsövek és hasonló épületelemek, amelyek köré kötélszakadás esetén a kötél felcsavarodhatna. A kicsapódás ostorszerűen felgyorsítja a vágókötetet, így a kötél darabjai nagy sebességgel kivágódhatnak.
- ▶ Ne vágjon gyúlékony alumínium- és magnéziumötvözeteket.
- ▶ Ne tartson tárgyakat kézzel a kötélnék nyomva, hogy azt pl. rögtönzött vágásra használja.

## 2.8 Biztonsági elvek a kötélvágóval végzett munka során

A kötélvágót kizárólag akkor üzemeltesse, amikor Ön és más személy is lehetőleg messze a biztonsági területen kívül tartózkodik. Kiegészítő intézkedésekkel (pl. lezárásokkal és őrkötéssel) gondoskodjon arról, hogy ezekre a veszélyes területekre az üzemelés közben ne

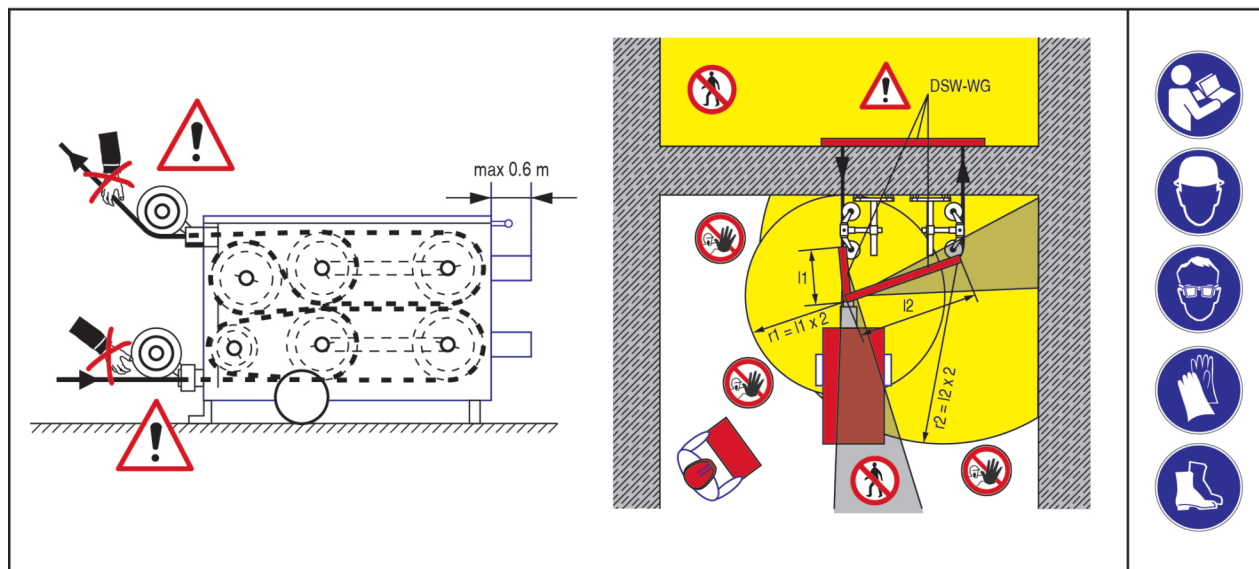


lehesse belépni. A veszélyes terület kiterjed olyan területekre is, amelyek előlről nehezen vagy egyáltalán nem hozzáférhetők (pl. a kivágandó épületelem hátoldala).

### Utasítások a biztonságos munkavégzéshez:

- A kötélvágó felépítése és üzemeltetése közben soha ne tartózkodjon a munkaterület alatt. A leeső alkatrészek súlyos sérülést okozhatnak.
- A berendezés üzemeltetésekor minden mozgó alkatrésztől tartson legalább 2 m távolságot.

### A veszélyes terület leírása



A kötélvágó veszélyes területe olyan területeket foglal magába, amelyekben:


- **(A)** a kicsapódó gyémánt vágókötél személyeket találhat el.
- **(B)** a kirepülő darabok személyeket találhatnak el.

### Az „A” veszélyes terület (sárgával jelölve)

Védelem a kicsapódó gyémánt vágókötéllal szemben.

Alapvetően abból kell kiindulni, hogy a gyémánt vágókötél bárhol elszakadhat. A szabad kötélvégek a vágókötél legközelebbi irányváltó pontnál (húzásirányban) bármilyen irányba képesek elterelődni.

### Utasítások a biztonságos munkavégzéshez:

- Az irányváltó pontoktól minden irányban tartson biztonsági távolságot. A biztonsági távolság legalább a szakadáskor szabaddá váló kötélhossz sugár kétszerese legyen.
- Alapvetően csak akkor végezzen munkát, ha az épületelemen kötélvezetők vannak elhelyezve. Ezáltal jelentősen csökken a szabaddá váló kötélhossz és a veszélyes terület.
-  Kerülje a veszélyes területen való tartózkodást! Ügyeljen arra, hogy harmadik személy a veszélyes területre ne léphessen be!

### A „B” veszélyes terület (szürkével jelölve)

Védelem a letört, szétrepülő darabok ellen.

A kötélvágó normál üzeme során és kötélszakadás esetén nagy energiával repülhetnek szét darabok (pl. az épületelem letört darabjai vagy letört vágógyöngyök) a gyémánt vágókötél húzásirányában. Alapvetően minden szabad kötélszakasznál fennáll ez a veszély. Ezért a veszélyes területek olyan folyosókat is magukba foglalnak, amelyek a húzás irányában a szabad kötélhosszok mentén és azok vonalában húzódnak.





### Utasítások a biztonságos munkavégzéshez:

- Ha nem hoznak a szétrepülő letört darabok ellen biztonsági védőintézkedéseket, pl. nem használnak védőfalat, függőnyt vagy kötélburkolatokat, akkor a folyosók hossza korlátlan.
- A szabad kötélhosszoknál lehetőség szerint mindig használjon védőcsövet.
- **STOP** A kötélvágó üzeme közben soha ne keresztezze a veszélyes folyosókat!

## 3 Leírás

### 3.1 Az alkotóelemek áttekintése



- |   |                                       |   |  |
|---|---------------------------------------|---|--|
| ① | Hajtómű                               | ⑦ | Flexibilis vízbevezető   |
| ② | Vezérlőpult                           | ⑧ | 2x10 m víztömlő  |
| ③ | Kompresszor                           | ⑨ | Szerszámkészlet  |
| ④ | Sűrített levegős tömlők, 2x7 m, 1x1 m | ⑩ | Védőcső készlet (opcionális)   |
| ⑤ | Egyszeres görgőállványok (2 darab)    | ⑪ | A készülék csatlakozóaljzata, 63 A, 5P, 400 V, 6 h (nincs ábrázolva) |
| ⑥ | Hosszú vízbevezető                    |   |  |



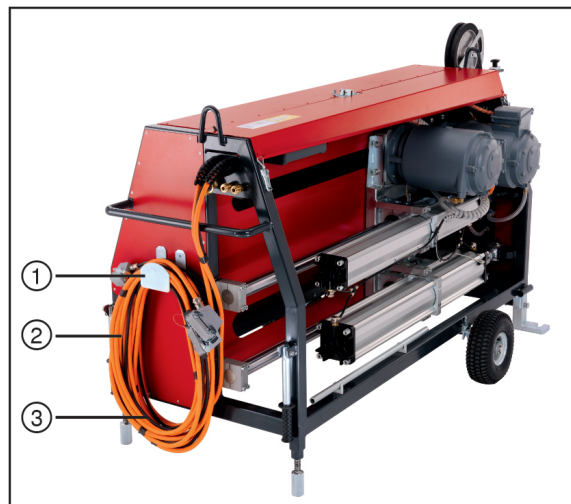
### 3.2 Kezelőelemek a meghajtóegységen

- ① Szállítófogantyú
- ② Felfüggesztőfül darus szállításhoz



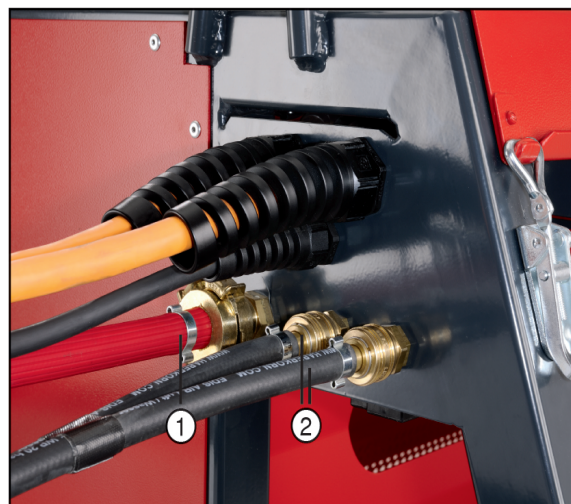
### 3.3 Kábel

- ① Kábel- és tömlőtartó
- ② Áramkábel meghajtómotorokhoz (narancssárga)
- ③ Vezérlőáram-kábel (fekete)



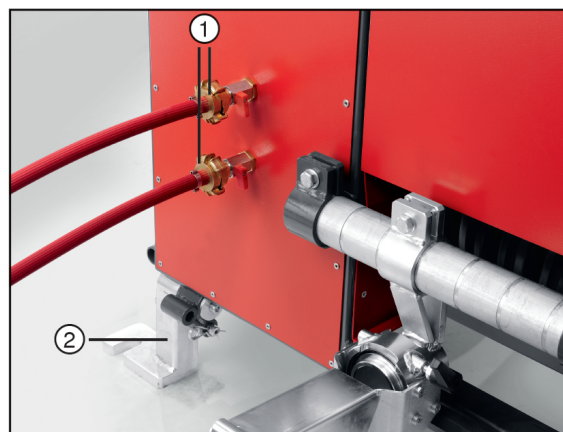
### 3.4 Vízcsatlakozás és sűrítettlevegő-csatlakozás

- ① Vízcsatlakozó (vízellátás az építési területről)
- ② Sűrítettlevegő-csatlakozó az előtölő hengerhez



### 3.5 Vízcslakozó és talplemez

- ① Vízcslakozók a vágókötél hűtéséhez
- ② Talplemezek a meghajtóegység aljzatához rögzítéséhez



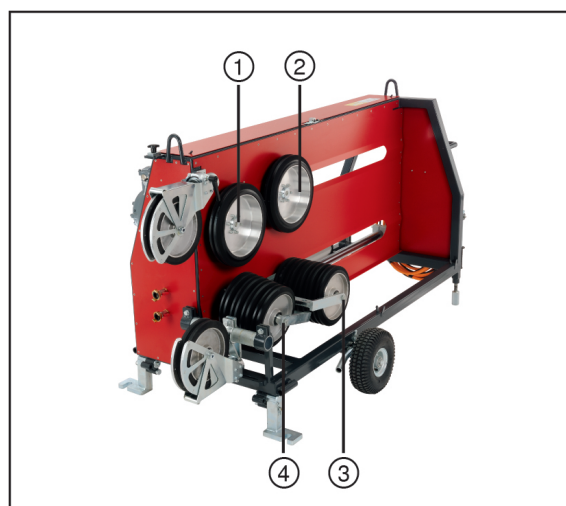
### 3.6 Talp

- ① Állítható magasságú talp



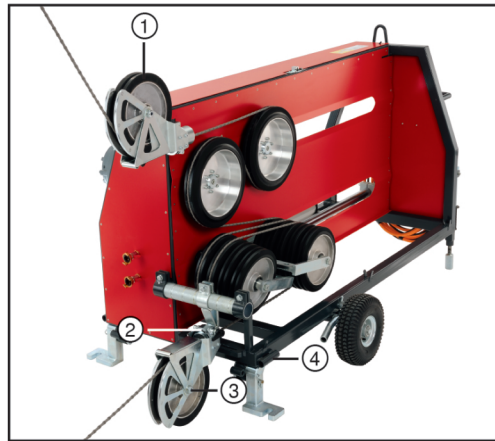
### 3.7 Meghajtó és tárolókerék

- ① ø360 mm-es 1. meghajtókerék
- ② ø360 mm-es 2. meghajtókerék
- ③ ø280 mm-es tárolókerék
- ④ ø280 mm-es tárolókerék



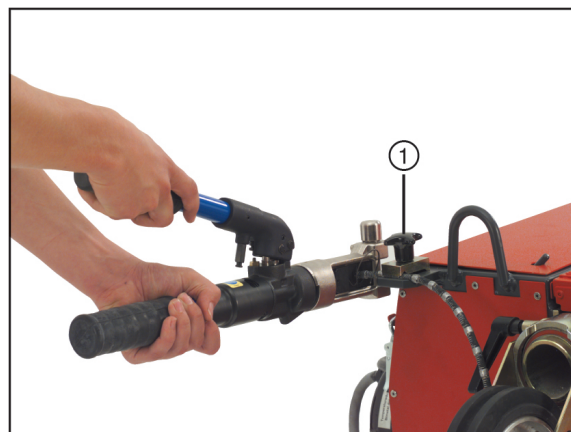
### 3.8 Vezetőgörgő

- ① Kötél visszavezető oldali vezetőgörgő, iránya állítható
- ② Szorítókar, vezetőgörgő rögzítése
- ③ Húzó oldali vezetőgörgő, iránya és pozíciója állítható
- ④ Tartócső a függőleges vágószerkezet-hez (tartozék)



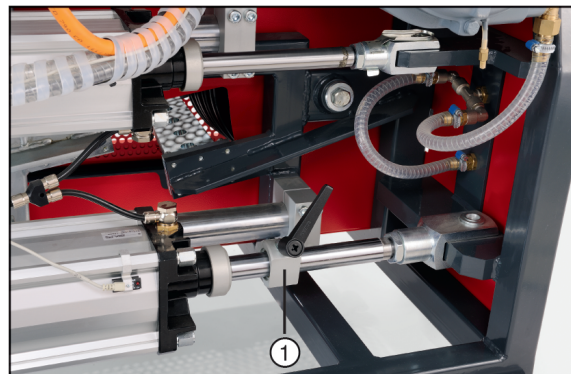
### 3.9 Satu

- ① Satu az összekötő felszereléséhez



### 3.10 Indulásgátló

- ① Indulásgátló szorítókarral, sűrített levegős munkahenger reteszelve





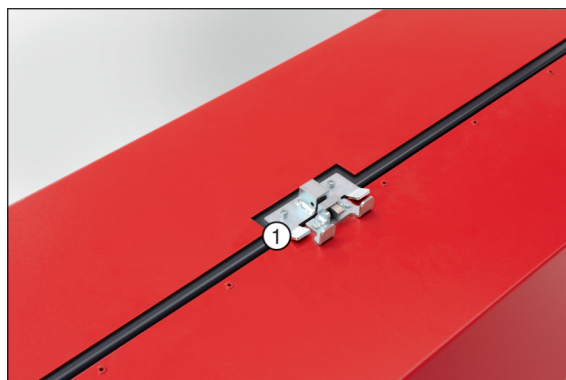
### 3.11 Kötéltároló burkolata

- ① Kötéltároló burkolata



### 3.12 A kötéltároló burkolatának reteszelése

- ① A kötéltároló burkolatának reteszelése



### 3.13 Kezelőelemek a vezérlőpulton (hátsó)

- ① Felfüggesztőfül darus szállításhoz
- ② Sűrítettlevegő-csatlakozás, a meghajtóegység ellátása
- ③ 24 V-os csatlakozóaljzat, vezérlőáram
- ④ Csatlakozóaljzatok a meghajtómotorok ellátásához
- ⑤ Sűrítettlevegő-ellátás, hozzávezetés a kompresszorból
- ⑥ Kihajtható tárolófelület a kompresszor számára
- ⑦ Szállítófogantyú



### 3.14 Kezelőelemek a vezérlőpulton (elől)

- ① Csatlakozóaljzat, áramellátás a hálózatról
- ② 230 V-os csatlakozóaljzatok



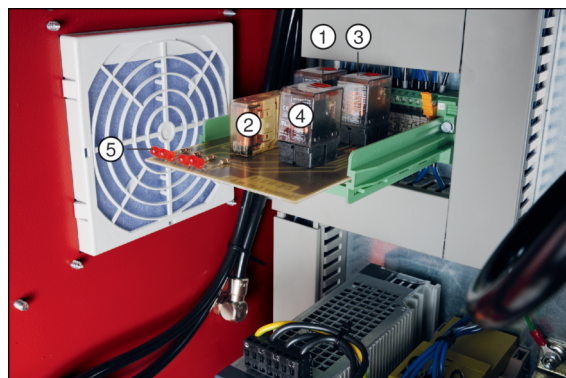
### 3.15 Kezelőelemek a vezérlőpulton (fent)

- ① A vezérlőpult fedelének reteszelése
- ② Kulcs a vezérlőpult reteszeléséhez
- ③ Elektromos főkapcsoló
- ④ Vágási sebesség kijelzése m/s-ban
- ⑤ Üzemkésztség kijelző (zöld)
- ⑥ **Hiba** kijelző (piros)
- ⑦ **Tároló megtelt** kijelző (sárga)
- ⑧ **Víz folyik** kijelző (fehér)
- ⑨ Áramfelvétel kijelzése amperben
- ⑩ Előtoló nyomás kijelzése bar ban
- ⑪ Forgógomb a vágási sebesség szabályozásához
- ⑫ Fő meghajtás **BE** (zöld)
- ⑬ Fő meghajtás **KI** (piros)
- ⑭ **VÉSZLEÁLLÍTÓ** kapcsoló
- ⑮ Vízadagolás **KI** (piros)
- ⑯ Vízadagolás **BE** (zöld)
- ⑰ Előtolásvezérlés ↑=előre, semleges, ↓=vissza
- ⑱ Forgatógomb az előtoló nyomás beállításához, benyomva = reteszelt, kihúva = kireteszelt



### 3.16 A relék áttekintése

- ① 1. relé a fő meghajtás indításához
- ② 2. relé a motorhűtés felügyeletéhez és a védőburkolat felügyeletéhez
- ③ 4. relé a vízszelap vezérléséhez
- ④ 3. relé, automatikus lekapcsolás, ha a kötél tároló megtelt
- ⑤ 1., 2., 3., 4. LED (balról jobbra)



### 3.17 Rendeltetésszerű használat

A DSW 3018-E egy elektromos hajtású, gyémántkötteles kötélvágó. A kötélvágóval akár sűrűn vasalt beton épületelemek és méter vastag falazat is vágható. A kötélvágó acél-, beton- és kőből épített, ill. falazott szerkezetek műszaki leszerelésére szolgál a magas és mélyépítésben. A vágás nedvesen vagy szárazon végezhető el (normál esetben a gép nedves vágást végez). Az ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és a gyártóval végzett egyeztetést igényel.

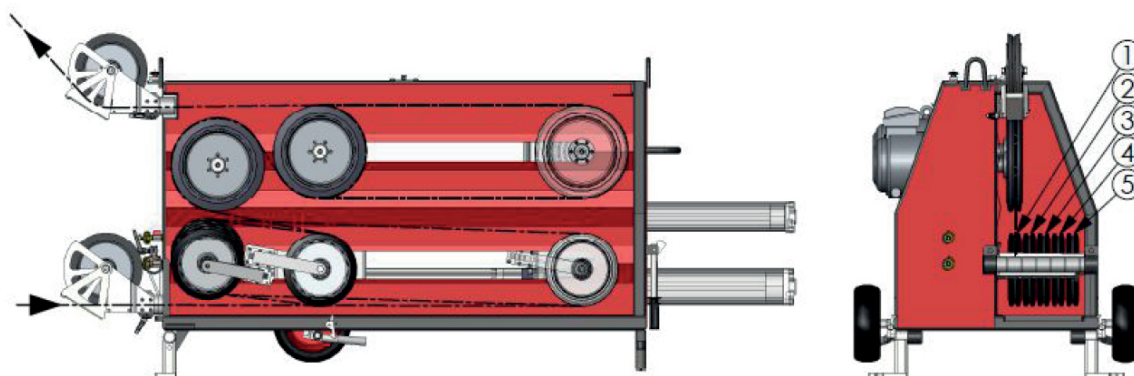
A gép felelős kezelőjének tisztában kell lennie a lehetséges veszélyekkel és a többi személy biztonságával kapcsolatos felelősségével.

A kötélvágót csakis speciálisan képzett betonvágó szakember kezelheti. A kezelőnek teljes egészében el kell sajátítania jelen használati utasítás tartalmát, valamint Hilti specialistától kell megtanulnia a gép biztonságos használatát.

### 3.18 Hajtáselv

A kötélmeghajtás villanymotorokkal történik, amelyek meghajtókerékkel vannak ellátva. A vágókötél vezetése S alakban történik a meghajtókerékek körül. A motorok jelleggörbéje és a vezérlés úgy van tervezve, hogy nagy indító és forgatónyomatékokat érjenek el. A kötélesség fokozatmentesen állítható 2,5–35 m/s között.

### 3.19 Előtoló és tároló funkció



A kötélt eltolása fordított csigasorként működik. Az előtolómozgás, ill. a kötélt behúzó két görgőcsomag szétnyomásával történik. A maximális tárolási volumen 18,4 m kötélt. A meghajtóegységben minimálisan szükséges kötélt hossz 4,1 m.



## Kötélfeltöltés a meghajtóegységben

Kötélfeltöltés	Min. kötélfeltöltés a meghajtóegységben	Tárolókapacitás hengerlőkörönként	Ajánlott kezdőnyomás	Max. ajánlott üzemi nyomás
1. tároló szint	4,1 m	4 m	1 bar	2 bar
2. tároló szint	5,7 m	6 m	1,5 bar	3 bar
3. tároló szint	7,3 m	8 m	2 bar	4 bar
4. tároló szint	8,9 m	10 m	2,5 bar	5 bar
5. tároló szint	10,5 m	12 m	3 bar	6 bar

**i** A túl nagy feszítőnyomás a vágókötél és/vagy a használt tartozék károsodásához vezethet.

## Kötélfeltöltés és tárolási kapacitás

Műszaki adatok	
Kötélfeltöltés a meghajtóegységben	4,1 m ... 22,5 m
Nettó tárolási kapacitás	18,4 m

### 3.20 A kötélfeltöltés működése

A meghajtóegység kötélfeltöltési és a kötélfeltöltési oldalán (laza oldali) vezetógörgők vannak elhelyezve. A kötélfeltöltést az alsó vezetógörgőn át (húzó oldal) kell az épületelemnél lévő görgőállványhoz vezetni. A görgőállványtól a vágókötélfeltöltést a furaton át az épületelembe kell vezetni, majd az épületelem hátoldalán a visszafeltöltési furathoz. A visszafeltöltési furatból a kötélfeltöltést egy görgőállványon át kell visszafeltöltetni a meghajtóegységhez, majd a laza oldali vezetógörgőn át vissza a meghajtóegységbe.

A görgős kötélfeltöltési és a vezetőső az épületelemnél megvezetik a vágókötélfeltöltést és megakadályozzák a vágókötélfeltöltést ellenőrizetlen leugrását a vágás végén. A vágókötélfeltöltést esetleges szakadásakor a vezetősővel kötélfeltöltéssel csökkentse a szabaddá váló kötélfeltöltés-hosszt.

A vágási ív hossza és magassága befolyásolja a vágási teljesítményt és a vágókötélfeltöltést élettartamát.

### 3.21 Szállítási terjedelem

A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti** Központban vagy a **www.hilti.group** oldalon talál.

Meghajtóegység, vezérlőpult, kompresszor, 2 egyszeres görgőállvány, koffer, 2 vízszűrő és használati utasítás.

**i** A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** Központban és az alábbi címen: **www.hilti.group**





### 3.22 Címke

A vezérlőpulton a következő figyelmeztető jelzések láthatók.

<p><b>Warning!</b> Risk of electric shock Connect only to properly grounded outlets</p> <p><b>Avertissement!</b> Risque d'électrocution Se brancher uniquement à des prises reliées à la terre</p> <p><b>Advertencia!</b> Riesgo de electrocución Conectar sólo a tomas de corriente con toma de tierra</p> 	<p>Elektromos csatlakozás csak védőérintkezős csatlakozóaljzatba</p>
---	--

## 4 Tartozékok és pótalkatrészek

### 4.1 DS-W gyémánt vágókötél

A biztonságos és gazdaságos munkavégzés előfeltétele az alkalmazáshoz és a kötélvágóhoz hangolt minőségi gyémánt vágókötél és kötélösszekötő használata. A gyémánt vágókötelek különböző műszaki adatokkal és kivitelben kaphatók.

- i** Kizárólag kifejezetten az Ön vágókötéléhez való kötélösszekötőt és tartozékokat használjon. A felszerelés és használat során tartsa be a gyártó utasításait.
- A kötélvágó 8 mm – 12 mm átmérőjű gyémánt vágókötél használatához készült. Külön kérésre a gyártó a terméket vastagabb gyémánt vágókötél használatára is ki tudja alakítani.

További információkért látogasson el a **www.hilti.group** weboldalra, vagy lépjen kapcsolatba a **Hilti** gyémántszerszám szakértőjével.

### 4.2 A gyémánt vágóköteles fűrészgép tartozékai

Megnevezés	Leírás
Egyszeres görgőállvány <b>DSW-SPP 30</b>	A gyémánt vágókötelet a vágandó épületelemhez vezeti.
Kioldó görgő <b>DSW-RW 30</b>	Új vágás indításánál csökkenti a súrlódást az éleken.
Merülőkerék <b>DS-WSPW</b>	Lehetővé teszi a merülő bevágást (merülővágás), ha az épületelem mögé nem lehet hozzáférni.
Merülőkerék (dönthető) <b>DSW-PW</b>	A merülőkerékkel végzett vágást követően lehetővé teszi az alsó, végső vágást.
Védőburkolatok <b>DSW-WG 250</b>	Csökkenti a sérülésveszélyt a szabad gyémántkötél-hosszoknál.
Porvédő burkolat <b>DSW-DH 1.1-2.0</b>	Csökkenti a porképződést pl. száraz vágásnál.
Függőleges vágószerkezet <b>DSW-VSD 30</b>	Lehetővé teszi az oszlopok és teherhordók vágását.
<b>Hilti</b> szerszámkészlet	Állítószerszámokat és tartozékokat tartalmaz.

### 4.3 Tartozék a kötélvezető rögzítéséhez

Az alábbi tartozékok a szerszámkészlet részét képezik:



Megnevezés	Leírás / Alkalmazás
Csillagvillás kulcs, 19 mm	Görgőállvány szerelés
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kalapács 1,5 kg</li> <li>HSD-G M16 5/8"x65 elhelyező szerszám</li> <li>BB fúvó</li> </ul>	Feszítőhüvely szerelése
Csavarhúzó, 6 mm	Rögzítőorsó szerelése
<ul style="list-style-type: none"> <li>Méterrúd</li> <li>Vízmérték</li> <li>Faceruza</li> </ul>	Vágási és rögzítési pozíciók jelölése
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tisztítókendő (szövet)</li> <li>Ápoló spray</li> <li>Zsíradagoló</li> <li>Lapos kefe</li> </ul>	Tisztítás és ápolás
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rögzítőorsó M16</li> <li>Feszítőanya DD-CN-SML</li> </ul>	Görgőállvány és hajtás szerelése
Vízcsatlakozó-tengelykapcsoló zsírzófej	Vízbevezető
Tömítés, GK	Cseretömítés a vízcsatlakozáshoz
Acélék	Betonelem biztosító

#### 4.4 Tartozék a kötélcsatlakoztatáshoz

Megnevezés	Leírás / Alkalmazás	Cikkszám
DA-WSTHY krimpelő fogó	Összekötő összenyomása a kötéllel, nyomóerő 8 t	235845
DS-WCC Set összekötő	DS-WCC összekötő, 9,2-11 mm	2305995
DA-WP csap	Pótcsap csuklós összekötőhöz	235842
DA-WS hüvely	Merev, nem újrafelhasználható kötélcsatlakoztatás	235841
10/4, 7x2,5 O-gyűrű	Csere O-gyűrűk kötélösszekötőhöz	235844
DA-WJ szorítópofo	Cserepofák a zsugorító fogóhoz	340426
DS-WMT stiftkinyomó	Csuklós összekötő nyitása	295161

#### 4.5 A kötélvágó tartozékai és kopó alkatrészei

Megnevezés	Leírás / Alkalmazás	Cikkszám
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rögzítőorsó M16</li> <li>HKD M16x65 feszítőhüvely</li> </ul>	Görgőállvány és hajtás szerelése	337378 382941
Vízhozzávezetés (hosszabbítás)	Vízvezeték a gyémánt vágókötélhez	339307
Vízhozzávezetés (rugalmas)	Vízvezeték a gyémánt vágókötélhez	339379



Megnevezés	Leírás / Alkalmazás	Cikkszám
Hajtókerék 360 mm	DSW 3018-E meghajtóegység	435850
Tárológörgő 280 mm		339316
Vezetőgörgő 280 mm	Egyszeres görgőállvány DSW-SPP 30	2012743
1A biztosíték, lomha, 5×20	DSW 3018-E vezérlőegység	2058473
CEE 63A csatlakozó, 400V, 5P, 6H (nem USA)	Hálózati csatlakozó	276828
CEE 63A csatlakozó, 480V, 3P+PE (csak USA)	Hálózati csatlakozó	2021769

## 5 Műszaki adatok

### 5.1 DSW 3018-E meghajtóegység

Fagyponthoz alatti hőmérsékletek esetén tegye lehetővé a gép lassú bemelegedését, mielőtt terhelésnek teszi ki, illetve engedje le a vizet a hűtőkörből használat után.

	DSW 3018-E
<b>Termékgeneráció</b>	01
<b>Névleges teljesítmény</b>	30 kW
<b>Hűtővíz-hőmérséklet 5 l / min térfogatáramnál</b>	4 °C ... 30 °C
<b>Hűtővíznyomás</b>	2 bar ... 6 bar
<b>Meghajtó fordulatszáma</b>	140 ford./perc ... 1 900 ford./perc
<b>Nettó tárolási kapacitás</b>	18,4 m
<b>Kötésebesség</b>	2,5 m/s ... 35 m/s
<b>Kötélátmérő</b>	8 mm ... 12 mm
<b>Meghajtókerék átmérője</b>	360 mm
<b>Méret (H × Szé × Ma)</b>	2 360 mm × 1 090 mm × 1 230 mm
<b>Tömeg</b>	550 kg
<b>Tárolási hőmérséklet</b>	-15 °C ... 50 °C
<b>Környezeti hőmérséklet</b>	-10 °C ... 45 °C
<b>Kábelhossz (Meghajtóegység ↔ vezérlőpult)</b>	10 m
<b>Védettség</b>	IP 65
<b>Alapcsavar minimális átmérője (nemrepedt betonban)</b>	HKD M16



## 5.2 Zajszintértékek

	<b>DSW 3018-E</b>
Hangnyomásszint	86,1 dB(A)
Hangteljesítményszint	103,6 dB(A)
Hangteljesítményszint bizonytalanság	3 dB(A)

## 5.3 DSW EB-3018-E vezérlőpult

Névleges feszültség (Váltóáram)	400 V
Névleges frekvencia	50 Hz ... 60 Hz
Csatlakozókiosztás	3P+N+PE
Névleges áram	60 A
Max. biztosító	≤ 63 A
Kimeneti feszültség	360 V
Kimeneti frekvencia	5 Hz ... 67 Hz
Vezérlőfeszültség	24 V
Védettség	IP 54
Méreték (H × Szé × Ma)	584 mm × 769 mm × 1 060 mm
Névleges feszültség	95 kg
Tárolási hőmérséklet	-15 °C ... 50 °C
Környezeti hőmérséklet	-10 °C ... 45 °C
Szivárgó áram	22 mA

## 5.4 Kompresszor

	<b>DSW 3018-E</b>
Sűrített levegő	6 bar ... 8 bar
Min. levegőmennyiség	100 ℓ/min
Csatlakozás	230 V

## 5.5 DSW-SPP 30 egyszeres görgőállvány

	<b>DSW 3018-E</b>
Tömeg	30 kg
Alapcsavar minimális átmérője (nemrepedt betonban)	HKD M16

## 6 A munkahely előkészítése

### **VIGYÁZAT**

**Sérülésveszély!** A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.



## 6.1 A vágások tervezése

Az építésvezetővel pontosítsassa a kivágás pontos elhelyezkedését, és ellenőrizze, hogy esetleges átvágandó vezetékek, feszítőkábelek stb. nem jelentenek-e veszélyt.

Vegye figyelembe, hogy a kivágott épületelemet a kibontáshoz és elszállításához esetleg kisebb, szállítható darabokra kell bontani (pl. a megengedett padlóterhelés, az emelőeszközök teherbírása vagy az ajtók mérete miatt).

## 6.2 A kötélvezetés és a vágás felosztásának tervezése

A kötélvezetés és a vágás felosztásának optimális tervezéséhez előfeltétel az alapos oktatás és a tapasztalat.

A vágás hosszánál az alkalmazott rendszer teljesítmény-előírásaihoz tartsa magát. Kerülje a túlságosan lapos (kevés előrehaladás a vágással), illetve a túl hegyes vágási ívet és a vágókötél hegyesszögű elfordítását (megsérülhet a vágókötél).

A vágási sorrendet úgy válassza meg, hogy a vágókötél a meglazult épületelemek miatt ne szorulhasson be.

1. A rendszer felépítése előtt tervezze meg a munkafolyamatot.
2. Tervezze meg a hűtővízellátást és a hűtővíz elvezetését.
3. Tartsa be a biztonsági utasításokat.
4. Határozza meg a veszélyes területet. Építsen fel lezárásokat, és hozzon biztonsági intézkedéseket.
5. Tervezze meg a kivágott épületelemek biztosítását, kibontását és elszállítását, készítse elő ezen lépéseket.
6. Rajzolja elő a vágásokat. Ha szükséges, nagyobb épületelemek esetében először kisebb részeket vágjon ki.

## 6.3 A szükséges tárolószükséglet, valamint a szükséges kötélhossz meghatározása

A tárolószükséglet közelítő kiszámítása: Épütelelem vastagsága a vágás irányában x 2

A szükséges kötélhossz közelítő kiszámítása: Kötélszükséglet a kötélvágó minimális felszereléséhez + a húzási oldal hossza + 2 x az épütelelem vastagsága + vágási hossz + szabadon álló oldal hossza

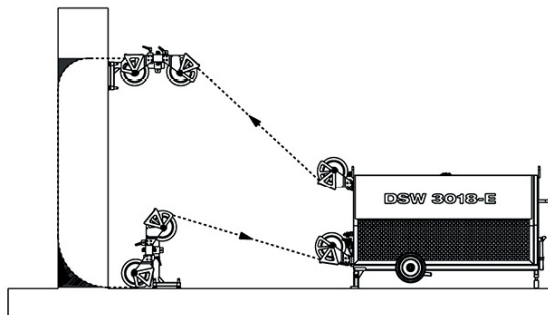
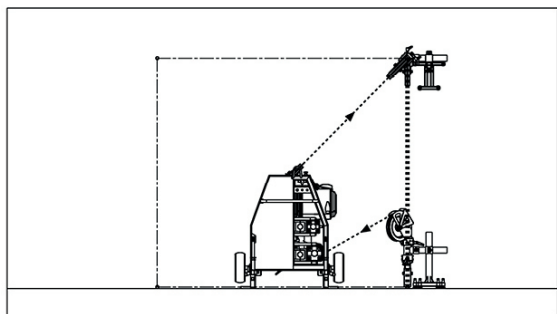
## 6.4 Alkalmazási példák

A következő alkalmazási példák a legelterjedtebb alkalmazásokat mutatják be.

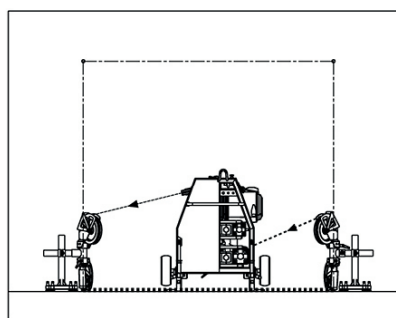
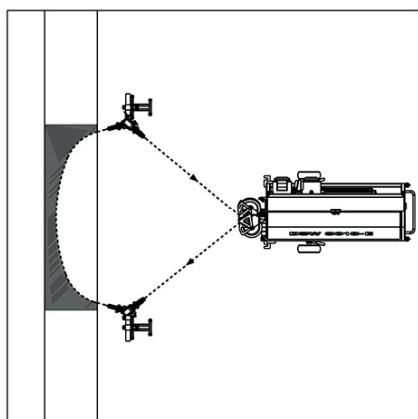
A jobb megértés érdekében a következő alkalmazási példákat a burkolatot eltávolítva mutatjuk be.



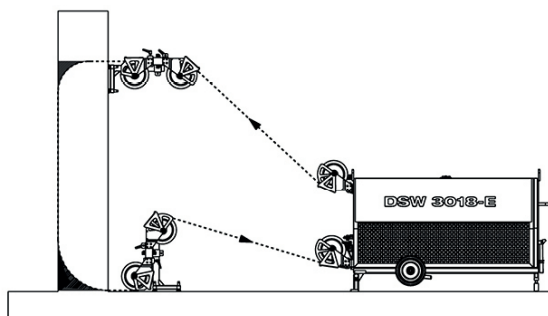
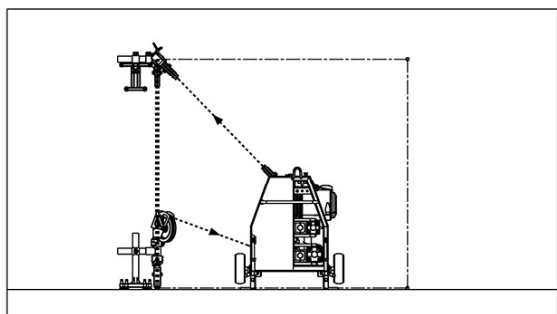
### 6.4.1 Derékszögű falnyílás kivágása



Függőleges vágás (jobbra)

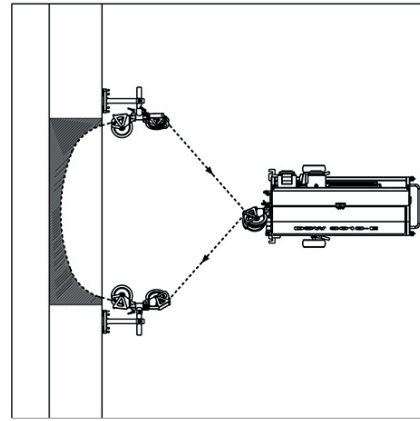
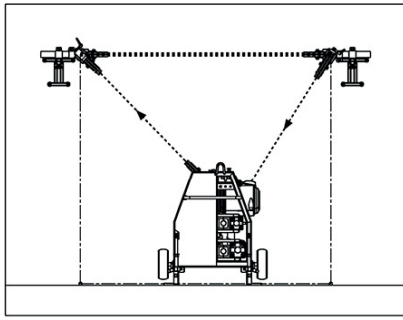


Vízszintes színelő vágás (alul)



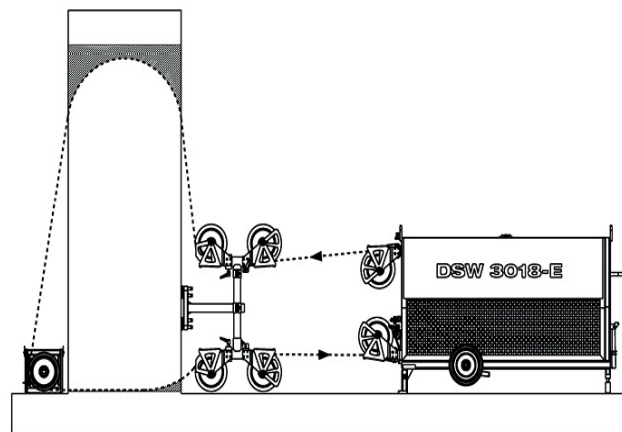
Függőleges vágás (balra)



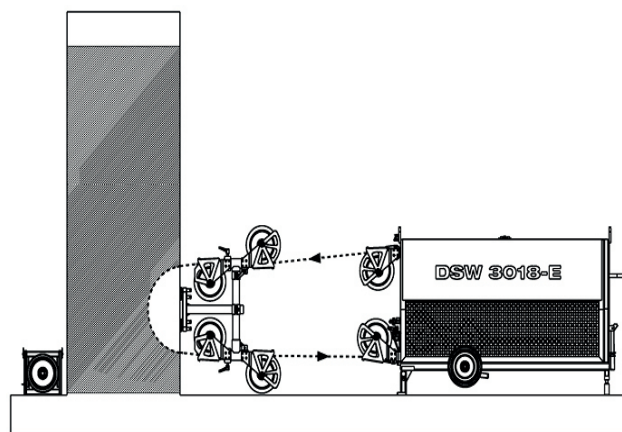


Vízszintes vágás (fent)

### 6.4.2 Függőleges vágás kettős görgőállvánnyal és kioldó görgővel



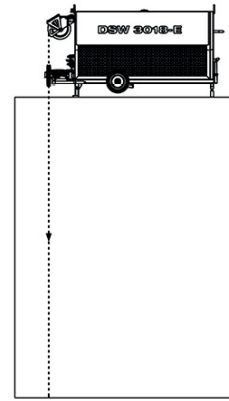
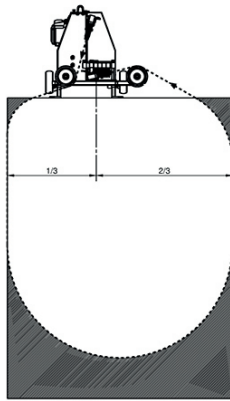
A vágás kezdete



A vágás vége



### 6.4.3 Vágás függőleges vágószerkezettel



Vágás függőleges vágószerkezettel

### 6.5 A munkaterület biztosítása

A vágási terület mentes veszélyes vezetékektől (gáz, víz, áram stb.)?

Tisztázta a vágási munkák épületstatikára gyakorolt hatását, és az alátámasztás biztosan fel képes venni a létrejövő erőket?

Kizárhatók a felhasznált hűtővíz miatti veszélyek és károsodások?

Biztosítható a munkaterület oly módon, hogy személyek és tartozékok sérülésének veszélye nem áll fenn a vágás időtartama alatt?

A szabadra vágott épületrészek biztonságosan és ellenőrzött módon kibonthatók és ártalmatlaníthatók?

A rendelkezésre álló áramforrás és vízcsatlakozás megfelel az előírt követelményeknek?

A megfelelő specifikációjú felszerelés rendelkezésre áll?

Az elvégzendő munkát az építésvezetés teljes terjedelmében jóváhagyta?

### 6.6 Áramellátás és biztosítás

**i** Győződjön meg róla, hogy az akár hálózati, akár generátorra kötött elektromos tápvezeték rendelkezik csatlakoztatott földelővezetővel és hibaáram védőkapcsolóval (FI-relé).

► Ellenőrizze, hogy a munkaterületen rendelkezésre álló áramvezeték (3 × 400 V) biztosítása a következőképpen történt:

3 x 400 V feszültség → 26

#### 6.6.1 3 x 400 V feszültség

	<b>DSW 3018-E</b>
<b>A biztosíték névleges értéke</b>	63 A
<b>A típusú hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé)</b>	30 mA

### 6.7 Áramellátás és a berendezés csatlakozószerkezete

A vezérlőpulton található csatlakozóaljzat módosítása és cseréje tilos. Ha szükséges, a hosszabbítókábelét szerelje át a berendezéshez mellékelt csatlakozóaljzatra.

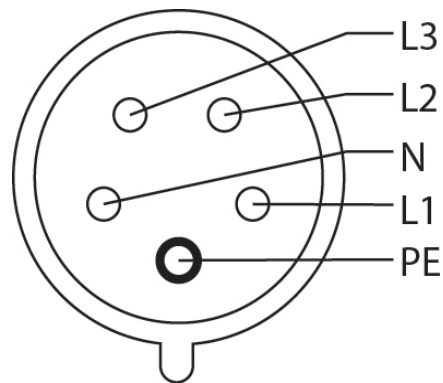




## EURO csatlakozóaljzat (3x400 V, 63 A) vezetékiosztása a vezérlőpulton

### 3P + N\* + PE vagy 3P + PE vezetékiosztás

- L1 1. fázis
- L2 2. fázis
- L3 3. fázis
- N Nullavezető
- PE Védővezető (földelés)



**i** A kötélvágó akkor is működik, ha az áramellátásnak csak 4 vezetéke van (1 földelés és 3 fázis). Ha a nullavezető hiányzik, a két 230 V-os csatlakozóaljzat a vezérlőpulton nem használható. 230 V-os berendezésekhez (kompresszor, világítás vagy fűrókalapács) használjon külön vezetékét

### A két 230 V-os csatlakozóaljzat az alábbiak szerint terhelhető:

- max. 2 x 800 W
- max. 1 x 1600 W

## 6.8 Hosszabbítókábel és vezeték-keresztmetszetek

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő vezeték-keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. A vezeték keresztmetszete az egyes vezetékek keresztmetszetét jelenti. A vezeték-keresztmetszetnek az EN 61029-1 szerint legalább 10 mm<sup>2</sup>-nek kell lennie 63 A áramerősséghez.

Az ennél kisebb vezeték-keresztmetszetek és a hosszú kábelek feszültségesést, ill. a hosszabbítókábel felmelegedését és túlhevülését okozzák.

A hosszabbítókábelek üzem közben nem lehetnek a kábeldobra feltekerve.

### Áramerősség 63 A

Minimális kábelkeresztmetszet	16 négyzetmilliméter [mm <sup>2</sup> ]	16 négyzetmilliméter [mm <sup>2</sup> ]	25 négyzetmilliméter [mm <sup>2</sup> ]
Maximális kábelhossz	100 Méter [m]	150 Méter [m]	200 Méter [m]

## 6.9 A hűtővíz-csatlakozás követelményei

- ▶ 30 °C (86 °F) vízhőmérséklet esetén a meghajtó hűtéséhez kb. 5 l (1,3 gal) víz szükséges percenként.
  - ▶ Elégtelen hűtés esetén aktiválódik a gép automatikus kikapcsolási funkciója.
- ▶ Csak tiszta hűtővizet használjon, ne sós vizet (pl. tengervizet) vagy szűrt vagy ülepített ipari vizet.
- ▶ Ahol alacsony a nyomás a vízellátás vezetékében, ott visszacsapó szelep beszerelésével kell megakadályozni a szennyezett víz bekerülését a vízhálózatba.
- ▶ Ha a vezetékben túl nagy a nyomás (6 bar felett), akkor használjon nyomáscsökkentő szelepet.



## 6.10 Az átvezető furatok elkészítése

**i** Nagyon vastag épületelemek esetében enyhén kúpos vágást készítsen. Így a kivágást követően az épütelelem könnyebben kibontható.

Az átvezető furatok elhelyezkedése és fekvése közvetlen befolyással van a vágás pontosságára.

Nagy falvastagság vagy csekély tűréshatárok esetén ajánlott az átvezető furatokat állványos vezetőségű gyémánt fúrókészülékkel elvégezni.

Kisebb falvastagság vagy nagy megengedett tűréshatárok esetén az átvezető furatok elkészíthetők fúrókalapáccsal is.

Az átvezető furat átmérőjének legalább a vágókötél-vastagság másfélszeresének kell lennie.

A furat éleit a fúrás után megfelelő szerszámmal kerekítse le.

## 6.11 Kötélvágó rögzítése

**i** Használja az adott aljzathoz megfelelő dübeleket, és tartsa be a dübelgyártó szerelési utasításait.

A kötélvágó felszerelés nem repedt betonhoz történő rögzítéséhez általában megfelelő az M16x65-ös méretű **Hilti** fém feszítőhüvely. Bizonyos körülmények esetén azonban más rögzítési módra lehet szükség. A rögzítésre vonatkozó kérdésekkel forduljon a **Hilti** műszaki szolgálatához.

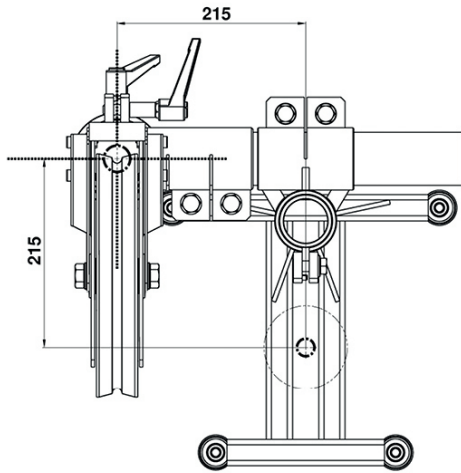
A meghajtóegységet és a vezérlőpultot csak sík és szilárd aljzatra helyezze el.

Ha a köté a vágás folyamata során megszorul, akkor a meghajtóegység a köté húzásának irányába elmozdulhat.

1. Szállítsa a meghajtóegységet a kívánt pozícióba.
2. Vegye ki a csapokat a támasztólábakkal, és biztosítsa a támasztólábakat a sasszeggel.
3. Hajtsa le a támasztólábakat.
4. Reteszelve a támasztólábakat a rögzítőcsappal.
5. Biztosítsa a rögzítőcsapokat a sasszeggel.
6. A feszítőrúddal hajtsa be a szállítókerekeket mindkét oldalon.
7. A szintezőlábakat úgy állítsa be, hogy a meghajtóegység stabilan álljon **(1)**.



## 6.12 Görgőállvány rögzítése



1. Rajzolja elő a görgőállvány dübelének furatát.
2. Fúrja ki a dübel furatát, és tisztítsa ki a furatot.
3. Helyezze be a dübelt, és feszítse meg a feszítőszerszámmal.
4. A rögzítőorsót ütközésig csavarja be.
5. Helyezze rá a görgőállványt, és igazítsa be a görgőállványt.
6. Enyhén húzza meg a feszítőanyát.
7. A szintezőcsavarokat egyformán húzza meg, míg a fúróállvány elegendő mértékben rögzül.
8. A kötélvezető egységet a bilinccsel helyezze az állványra, majd igazítsa be.
9. Húzza meg a görgőállvány szorítóbilincset.

## 6.13 Vezérlőpult felállítása



A vezérlőpultot csak sík és szilárd aljzatra helyezze el.

A vezérlőpult pozicionálásakor ügyeljen arra, hogy a felhasználót a szabaddá váló kötél vagy a kidobott részek ne találhassák el.

- ▶ Állítsa fel a vezérlőpultot.

## 6.14 Az áram, a víz és a sűrített levegő csatlakoztatása

1. Nyomja a vezérlőpult összes kapcsolóját **KI** vagy **SEMLEGES** állásba, és nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** kapcsolót.
2. A vezérlőpultot a kötélvágó üzemelésének veszélyes zónáján kívülre állítsa fel.
3. Csatlakoztassa az áramellátást a vezérlőpult csatlakozóaljzatába.
4. Kapcsolja össze a meghajtóegységet és a vezérlőpultot a mellékelt sűrített levegős tömlőkkel.
5. A meghajtóegység elülső oldalára (a vezetőgörgőknél) csatlakoztassa a két hűtővíz-tömlőt.



Száraz vágás esetén is hűtse a meghajtómotorokat vízzel.

Ha túl kevés a hűtővíz, vagy túl meleg a hűtővíz, akkor a motorok lekapcsolnak a hőmérséklet-védőkapcsoló aktiválásakor (a **Hiba** kijelzés világít).

6. Vezesse a hidegvizes tömlőket a vágás helyére, és csatlakoztassa őket a **flexibilis vízadagolóra** és a **hosszú vízadagolóra**.



7. Állítsa a főkapcsolót a vezérlőpulton **BE** állásba.
  - ▶ A kijelzés zölden világít.
  - ▶ A vízszelep zár.
  - ▶ A feszültségállapot eléréséig a vezérlőpulton pirosan világít a **Hiba** kijelzés.
  - ▶ A feszültségállapot elérésekor kialszik a **Hiba** kijelzés.
8. Csatlakoztassa a sűrített levegős kompresszort a tápfeszültségre, és kapcsolja be a kompresszort.
  - ▶ A kompresszor felépíti a nyomást és lekapcsol, ha feltöltötte a sűrített levegős tartályt.
9. A nyomás felépülését követően csatlakoztassa a kompresszort a vezérlőpulthoz a rövid sűrített levegős tömlővel.
  - ▶ A nyomás leesik.
    - ▶ A kompresszor ismét felépíti a nyomást.

---

**i** Ha a nyomás felépülése előtt csatlakoztatja a sűrített levegős tömlőt, akkor a kompresszor nem képes felépíteni a nyomást.

---

10. Csatlakoztassa a víz hozzávezetését a meghajtóegység csatlakozójára.
11. Nyissa ki az építkezés vízcsapját.

---

**i** A víz csak akkor folyik, amikor a hűtővíz a vezérlőpulton be van kapcsolva.

---

12. Állítsa a főkapcsolót a vezérlőpulton **KI** állásba.

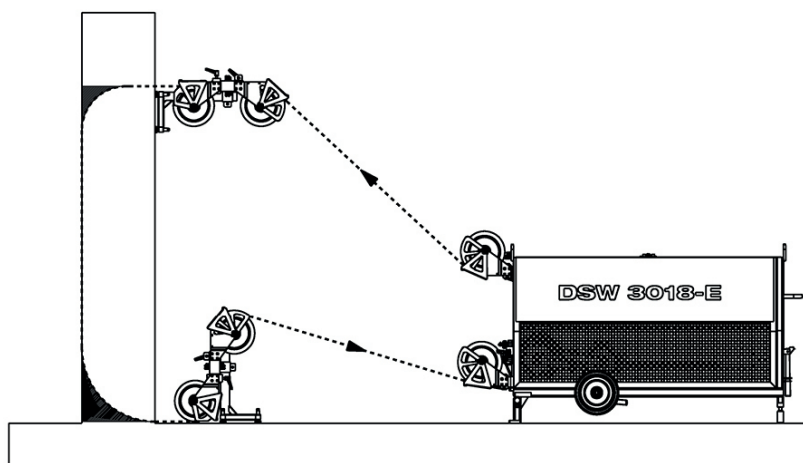
### 6.15 Kötél becsiszolása, összekötése és felhelyezése

1. Nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** kapcsolót, és állítsa a vezérlőpulton a főkapcsolót **KI** állásba.
2. Először vezesse át a kötelet a vágandó épületelemen, majd kerekítse le a vágandó éleket a kötelet kézzel ide-oda húzogatva, míg a kötél kézzel könnyen mozgatható nem lesz.

---

**i** Ügyeljen arra, hogy a vágókötél futásiránya egyezzen a meghajtóegység forgásirányával.

---



3. A vágókötél elindulásának megkönnyítéséhez kerekítse le a vágás peremeit.
4. Vezesse át a vágókötelet a meghajtóegységtől távolabbi görgőállvány üreges tengelyén.
5. Vezesse át a vágókötelet az épütelelem átmenő nyílásán.



6. A vágókötél becsiszolásához egy-egy személyt állítson az elülső és hátsó oldalra, akik a kötelet kézzel áthúzzák a vágás peremén.
7. Ezt az eljárást ismételje, míg a kötél könnyen nem jár.

**i** Ha a vágás pereme nincs eléggé lekerekítve, akkor a vágókötél a tárolóban meglazulhat.

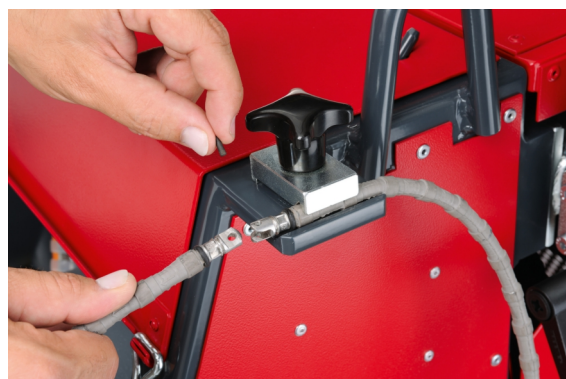
8. Vezesse a vágókötelet az épületelem hátoldaláról a második átmenő furaton át.
9. Vezesse át a vágókötelet a második görgőállvány üreges tengelyén és kerekítse le a vágott peremet.
  - ▶ A vágókötél nehezen húzható kézzel előre és hátra.
    - ▶ Csiszolja be jobban a kötelet, vagy szüntesse meg a beszorulás okát.
10. Vezesse a vágókötelet a meghajtóegységhez közelebbi görgőállványtól a meghajtóegység alsó vezetőgörgőjének üreges tengelyén át.
11. Vezesse vissza a vágókötelet a meghajtóegység felső vezetőgörgőjének üreges tengelyén át.
12. A vágókötél egyenletes kopása érdekében a vágókötelet méterenként egy fél-egész fordulatot csavarja meg az óramutató járásával egyező irányba.



13. Kösse össze a kötélvégeket a csappal.

**i** Ehhez a gyártó utasításait tartsa be.

14. Oldja ki az indulásgátló szorítókarját.
15. Kapcsolja a főkapcsolót **BE** állásba, és reteszelve ki a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** kapcsolót.
16. Az előtolási nyomást a vezérlőpulton állítsa kb. 1 bar értékre.
17. Hajtsa le az előtoló kart úgy, hogy a görgőkötegek a meghajtóegységben összeszoruljanak.
  - ▶ A meghajtókerekek a lehető legközelebb vannak egymáshoz.





18.A vágókötelet a felső vezetőgörgőtől kiindulva helyezze a meghajtókerekre.

19.A vágókötelet a szabad hosszától függően tekercselje 1–5 alkalommal a köteltároló görgőire.

- ▶ Túl kevés a kötel a minimális telepítéshez.
- ▶ Állítsa a meghajtóegységet közelebb az épületelemhez, vagy használjon hosszabb vágókötelet.
- ▶ Túl sok szabad kötel marad.
- ▶ Állítsa a meghajtóegységet távolabb az épületelemtől, vagy használjon rövidebb kötelet.



A teljes tárolókapacitás kihasználásához a meghajtóegységet úgy állítsa fel, hogy az első lépés előtt lehetőleg csak az egyik köteltároló szint legyen foglalt

20.Tolja az alsó vezetőgörgőt a megfelelő telepítési szintre, és rögzítse a vezetőgörgőt a csavarral.

21.A kötelet úgy helyezze a görgőkbe, hogy ujjai ne zúzódjanak össze.

22.Az előtolási nyomást a vezérlőpulton állítsa kb. 1 bar értékre, majd hajtsa le az előtoló kart.

- ▶ A kötel megfeszül.

23.A meghajtóegységen és a görgőállványon úgy állítsa be a terelőgörgőket, hogy a vágókötél a vezetőhornyok közepében helyezkedjen el.

24.Ellenőrizze a kötel futását, hogy a vágókötél megfelelően a vezetőgörgőkben halad-e.

25.Ellenőrizze, hogy minden vezetőgörgő megvan-e húzva.



- 26.A vágókötél vezetéséből történő kiesésének megakadályozásához tolja az indulásgátlót teljesen a sűrített levegős munkahengerhez és szorítsa meg.
- 27.A vágási folyamat elindításához lazítsa ki az indulásgátlót.



- 28.Rögzítse a kötéلبurkolatot a meghajtóegységre.

**i** A meghajtóegység indításához a kötéltároló burkolatának reteszelve kell lennie.

- 29.Ha szükséges, szerelje fel a kötéلبurkolatokat és védőcsöveket a szabad kötélhosszokra.



## 6.16 A kötéľhűtés beállítása

1. Vezesse a **flexibilis vízhozzávezetést** az épületelemre a kötéľ bevezetési helyéhez, és rögzítse az ékkel a vízűtést.
2. Vezesse a **flexibilis vízhozzávezetést** az épütelelem hátoldalára.
3. A fűvókákat úgy állítsa be, hogy a vizet a kötéľ a vágásba behűzza.
4. A porképződés elkerűlése érdekében pozicionálja újra a fűvókákat, ha a vizet már nem hűzza be a vágásba a kötéľ.

**i** A beállítás idejére a fő meghajtást a vezérűpulton kapcsolja **KI**, és nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** kapcsolót.

5. Ha a fűvókákat újból beállította, folytathatja a vágási folyamatot.

## 7 Munkavégzés

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

**Sérűlt kábel miatt fellépű veszély!** Ne érintse a vezetékűt, ha az munka közben megsérűl. Hűzza ki a gép csatlakozű vezetékűt a dugaszolűaljzatbűl.

- Rendszeresen ellenűrizze a gép csatlakozű vezetékűt, és sérűlés esetén cserűltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel.

Rendszeresen ellenűrizze a hosszabbítűkábelt, és cserűlje ki, ha sérűlt.

### 7.1 A fűrészbű beindítűsa és a vágás elindítűsa

#### Kiindulási helyzet

- A fűkapcsolű **BE** helyzetben áll.
- Az **űzemkészség** kijelzűs zűlden világt.




- A sűrített-levegő kompresszor, ill. a rendszer nyomás alatt van.
- Az előtoló kar el van billentve, és a vágókötél meg van feszítve.
- A vízellátás csatlakoztatva van.
- A fő hajtás **KI** van kapcsolva.
- Az előtolás-reteszelés a hengeren rögzítve van.

## 7.2 Bejáratási és indítási eljárás

### FIGYELMEZTETÉS

**Vigyázat** A meghajtást a kötéلمegcsúszása esetén kapcsolja ki.


- ▶ Azonnal kapcsolja ki a fő hajtást, ha a kötélmegcsúszása a meghajtókereket károsítja.

1. A meghajtóegységen nyissa meg a vízcsapokat.
2. Emelje meg a nyomást az előtoló nyomás forgógombján, állítson be kb. 1 bar indítónyomást.
3. A vízadagolást kapcsolja **BE**.
  - ▶ A **víz folyik** kijelzés fehéren világít.
4. Nyomja a fő meghajtás zöld gombját **BE** állásba.
5. A fordulatszám-szabályozóval lassan indítsa be a vágókötélet. Mihelyt a kötélmegcsúszással működik (kb. 3-10 m/s vágási sebesség), hagyja néhány másodpercig, hogy az épületelembe vágja magát. Figyelje meg, hogy a kötélmegcsúszás kifogástalanul fut-e az összes vezetőgörgőn.
6. Növelje az előtoló nyomást és a vágási sebességet. Ennek során tartsa be a megadott irányértékeket.  
 A vágási sebesség irányértékei  34
7. Az előtolási nyomást úgy válassza meg, hogy az áramfelvétel 50-63 A legyen.
8. Rövid vágást követően állítsa meg a meghajtóegységet a **KI** állásba kapcsolva, és nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÁS** gombot.
9. Ellenőrizze a kötélmegcsúszást, és állítsa után a vízadagolást.
10. Oldja ki a reteszelőgyűrűt a sűrített levegős hengeren.

### A vágási sebesség irányértékei

	<b>DSW 3018-E</b>
<b>Vizes vágás</b>	20 m/s ... 35 m/s
<b>Száraz vágás</b>	10 m/s ... 20 m/s

## 7.3 Vágási folyamat

1. Reteszelve ki a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** gombot, és indítsa el a meghajtóegységet.
2. A kötélmegcsúszás és az előtolási nyomás beállításai az előzetes beállításokból megmaradnak, ezeket nem kell újra beállítani.
3. A kötélmegcsúszó most automatikusan vág.
4. Figyelje meg a veszélyes területet, a kötélmegcsúszást, a vágás paramétereit (áramfelvétel, előtolási nyomás és kötélmegcsúszás) a vezérlőpulton, valamint különösen a vágókötélmegcsúszás vízűtését. Ha a vizes vágás során por keletkezik, állítsa után a vízadagolást.  
 A kötélmegcsúszás hűtése  35
5. A vágókötélmegcsúszás túlságos rezgése esetén ellenőrizze, hogy a vezetőgörgők egy síkban vannak-e. Ha szükséges, módosítsa a kötélmegcsúszást és az előtolási nyomást.





6. A vágás folyamán mindig maradjon a vezérlőpultnál, és figyelje a vágás folyamatát, valamint a veszélyes területet.
7. Ha az alábbi feltétel teljesül, akkor ezt a műveletet is végezze el:

**Feltételek:** Kötéltároló tele

- ▶ Ha világít a **Kötéltároló tele** kijelzés és a gép leáll, akkor nyomja a fő meghajtást **KI** állásba, és nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** gombot.
- ▶ Kapcsolja a vízadagoló gombot **KI** a vízadagolás leállításához.
- ▶ Állítsa az előtoló nyomást 1 bar értékre.
- ▶ Nyomja az előtolás karját az ellenkező irányba.
  - ▶ A görgőkötegek összezárnak.
- ▶ Nyissa ki a kötéltároló burkolatát, és vegye le.
- ▶ A szabaddá vált kötelet fűzze ki a hozzáférhető tárológörgőkből. A húzó oldali vezetőgörgő üreges hengerét helyezze a kötélfutásnak megfelelő pozícióba, és rögzítse az üreges tengelyt a csavarral.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a kötel megfelelően a vezetőhornokban van-e. Feszítse meg a kötelet újra.
- ▶ Szerelje fel és reteszelve a kötéltároló burkolatát.
- ▶ Ha a kötéltároló nem elegendő, akkor állítsa a meghajtóegységet hátrébb és rögzítse újra. Vagy rövidítse meg a kötelet.
- ▶ Ellenőrizze a vezetőgörgők irányát, és ha szükséges, állítsa be őket.
- ▶ Állítsa az előtolási nyomást a legutóbb alkalmazott értékre, és kapcsolja be ismét a vízadagolást.
- ▶ Reteszelve ki a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** gombot, állítsa a meghajtóegységet **BE** állásba és a fordulatszám-szabályozóval lassan járassa a kívánt, ill. optimális vágási sebességre a berendezést. A kötélvágó most ismét automatikusan vág.

**A kötel hűtése**

Vágási mód	Hűtés	Megjegyzés
Vizes vágás	Kb. 5 liter (1,3 gal) víz per-cenként	Porképződés esetén állítsa után a vízellátást
Száraz vágás	Léghűtés, hosszú kötel	Szükség esetén szívja el a port.

**7.4 Vágás befejezése**

1. Állítsa le a vágási folyamatot.
2. A görgőállványok vezetőgörgőit úgy állítsa be, hogy az épületelem átvágását követően a szabaddá váló vágókötel a terelógörgők vezetőhornyaiba feküdjön bele.
3. Csökkentse a vágási sebességet és az előtolási nyomást, és így vágja át az épületelem utolsó centimétereit.
4. Állítsa le a meghajtóegységet, ha az épületelemet átvágta, majd nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** gombot.
5. Közvetlenül minden vágás után tisztítsa meg a görgőállványt és a meghajtóegységet.

**8 Ápolás és karbantartás**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

**Elektromos áramütés veszélye!** A csatlakoztatott hálózati kábellel végzett ápolás és karbantartás súlyos sérüléseket és égési sérülést okozhat.

- ▶ Minden ápolási és karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!



## Ápolás

- Óvatosan távolítsa el a szilárdan tapadó szennyeződést.
- Száraz kefével tisztítsa meg óvatosan a szellőzőnyílásokat.
- A házat csak enyhén nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon szilikontartalmú ápolószert, mivel az károsíthatja a műanyag alkatrészeket.

## Karbantartás

### FIGYELMEZTETÉS

**Áramütés veszélye!** Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▶ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.
- Rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.
- Sérülések és/vagy funkciózavar esetén ne működtesse a terméket. Azonnal javíttassa meg a **Hilti** Szervizben.
- Az ápolási és karbantartási munkák után minden védőfelszerelést szereljen fel, és ellenőrizze a gép működését.



A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti Store** helyeken vagy az alábbi címen: **www.hilti.group**.

## 8.1 A kötélvágó megtisztítása

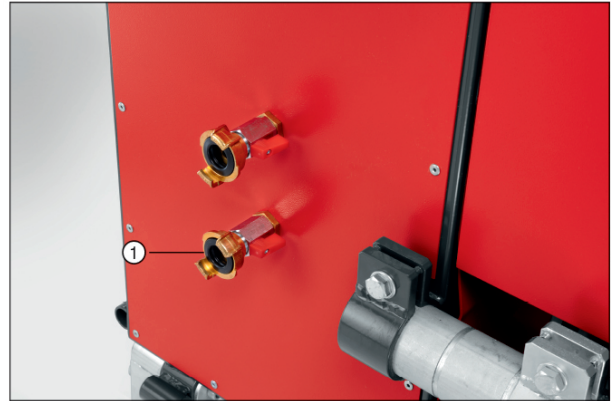
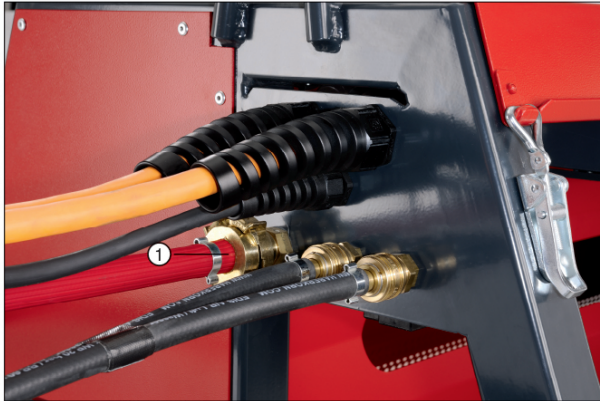


Ne tisztítsa folyó vízzel a vezérlőpultot, a kompresszort és a csatlakozásokat. A károsodások elkerülése érdekében legalább 30 cm távolságot tartson be a szórásnál. A vízsugarat ne irányítsa a csapályakra, tömítésekre és elektromos alkotóelemekre.

1. Távolítsa el az egyes fűrészvágások után a durva szennyeződéseket a kötélvágóról és a görgőállványról.
2. Válassza le az áramellátást a vezérlőpultról és a kompresszorról.
3. A vezérlőpulton nyomja a főkapcsolót **KI** állásba, és nyomja meg a **VÉSZLEÁLLÍTÓ** kapcsolót.
4. Minden vezérlőelemet nyomjon **KI** vagy **SEMLEGES** állásba.
5. Húzza ki a hálózati dugót a fő áramellátásból.
6. Vegye le a kötélvágó burkolatát a meghajtóegységről, majd vízzel és kefével távolítsa el a betoniszapot.
7. A takarítást követően minden berendezésrészt vizsgáljon át szemrevételezéssel (hibák és könnyű járás).
8. A sérült, hibásan működő alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki a balesetek és következményes károk elkerülése érdekében.



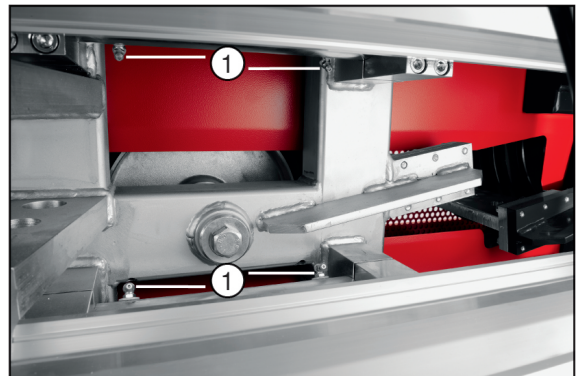
## 8.2 A motor kifúvatása



1. Fagyveszély esetén (<math><4\text{ }^\circ\text{C}</math>) a hűtővizet a munkavégzés szüneteiben, a munkavégzést követően és a tisztítás után fúvassa ki a motorokból.
2. Vegye ki a vízadagolást és -kivezetést a meghajtóegységből.
3. Nyissa ki a vízszelepeket a vízkivezető nyílásokon.
4. Fúvasson sűrített levegőt a meghajtóegység vízadagolójába, amíg már nem lép ki víz a vízcsapból.

## 8.3 Ápolás és karbantartás

1. Használat után minden mozgó részt tisztítson és olajozzon meg.
2. Kenje meg a vezetőrudak vezetőgörgőinek csapágyazását a négy zsírzógombnál **(1)** zsírzópréssel.
3. Ellenőrizze a levegőszűrőt felül és alul a vezérlőpultban **(2)**, és szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki a levegőszűrőt.



## 9 Szállítás és tárolás

- Az elektromos gépet ne szállítsa behelyezett szerszámmal.
- Az elektromos gépet mindig kihúzott hálózati csatlakozóval tárolja.
- A gépet száraz helyen, gyermekek, valamint illetéktelen személyek számára nem hozzáférhető módon tárolja.



- Hosszabb szállítást vagy raktározást követően ellenőrizze az elektromos gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.

## 9.1 A rendszer szállítása



A meghajtóegység könnyebben mozgatható, ha a tárolószán a hátsó végállásban van.

- ▶ A meghajtóegységet csak felhajtott kerékkel szállítsa, és biztosítsa a meghajtóegységet, vezérlőpultot és egyéb komponenseket feszítőhevederekkel elcsúszás és felborulás ellen.
- ▶ A be- és kirakodáshoz megfelelő emelőeszközt használjon (pl. villás targoncát vagy darut) csörlővel.
- ▶ Szállításhoz vegye le a sűrített levegős kompresszort a vezérlőpult kihajtható felületéről.
- ▶ A meghajtóegység elmozdításához hajtsa ki a futóművet, és a támasztólábakat hajtssa be.

### 9.1.1 A futómű kihajtása (bal és jobb oldalon)

1. Vezesse be a feszítőrudat a lehajtható szerkezetbe (a feszítőrúd a vázon, a munkahenger oldalán található).
2. Lazítsa meg a rögzítőkilincset, és hajtssa le a kereket a feszítőrúddal.
3. Engedje a rögzítőkilincset újra bereteszelni.



### 9.1.2 A támasztólábak felhajtása (bal és jobb oldal)

1. Vegye ki a sasszeget, és húzza ki a rögzítőcsapot.
2. Hajtssa fel a támasztólábakat, ismét helyezze be a rögzítőcsapokat, majd a sasszeeggel biztosítsa a támasztólábakat.



## 10 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.



## 10.1 Hibák táblázata

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A kötélvágó nem indul el.	Túl élesek az élek az épületelemen.	▶ Törje le az éleket megfelelő eszközzel, és a vágókötelet először kézzel járassa be.
	Az új vágókötél beszorul a használt vágókötéllal készített vágatba.	▶ A vágást az elhasznált vágókötéllal fejezze be, vagy használjon vékonyabb vágókötelet. ▶ Készítsen egy segédfuratot, amelyen keresztül át lehet húzni az új vágókötelet.
	Túl nagy a kötélt érintkezési hossz a betonban.	▶ Szereljen fel több terelőgörgőt vagy kioldó görgőt.
	Túl feszes a kötélt.	▶ A levegőnyomás szabályozószelepével csökkentse a kötélt feszességét.
	A vágókötél a futásiránnyal ellentétes irányba van felszerelve.	▶ Ellenőrizze a vágókötél futásirányát.
	A vágókötél meghibásodott.	▶ Cserélje ki a vágókötelet.
A meghajtókerék megcsúszik / a kötelet nem viszi magával.	Túl kicsi a kötélfeszesség.	▶ A levegőnyomás szabályozószelepével növelje a kötélt feszességét.
	A hajtókerék túlságosan elhasználódott.	▶ Cserélje ki a meghajtókeréket.
Induláskor a vágókötél leugrik a meghajtó- vagy a vezetógörgőről.	Az indítózárát nem használta.	▶ Használja az indítózárát (a szorítóhüvelyt közvetlenül a levegőhenger mögött rögzítse).
	A vágókötél a futásiránnyal ellentétes irányba van felszerelve.	▶ Ellenőrizze a vágókötél futásirányát.
A vágókötél egyenetlenül / egyoldalasan koptik.	A kötelet összekötés előtt nem csavarták meg.	▶ A vágókötelet a vágófelület felől nézve méterenként 0,5–1 fordulattal csavarja el balra. A vágókötelet minden nagyobb vágás után eltérő számú fordulattal csavarja újra be.
Kötélszakadás közvetlenül a zár mögött.	A vágókötél az épületelem élén hegyesszögben megtörik.	▶ A terelés szögének ellapításához szereljen fel további vezetógörgőket.





<b>Üzemzavar</b>	<b>Lehetséges ok</b>	<b>Megoldás</b>
Kötélszakadás közvetlenül a zár mögött.	A vágókötél anyaga a túl hosszú ideig tartó használat és elöregedés miatt kifáradt.	▶ Használjon új vágókötelet.
	A vágókötél anyaga a túl nagy kötélhajlítás miatt az összekötőnél kifáradt.	▶ Csökkentse a kötélhajlítást csuklós összekötőkkel.
A vágókötél kihúzódik a sajtolásból.	Túl kevés a préselőfogó nyomóereje.	▶ Használjon legalább 7 t nyomóerejű préselőfogót.
	Rossz vagy kopott sajtolópofofák.	▶ Ellenőrizze a sajtolópofofákat, és szükség esetén cserélje ki azokat.
	A vágókötelet nem tolták elég mélyen az összekötőbe.	▶ A vágókötelet tolja egészen az elülső ütközőig az összekötőben. ▶ A vágókötelet az előírás szerint, tisztán vágja le.
A vágókötél üt és nagyon erősen kileng.	Túl kicsi a kötélfeszesség.	▶ A levegőnyomás szabályozószelepével növelje a kötélfeszességet.
	A vezetőgörgők közötti távolság túl nagy (túl hosszú szabad kötélhosszok).	▶ A kötélhossz rövidítéséhez szereljen fel további görgős állványokat. ▶ Állítsa a kötélvágót közelebb a vágáshoz. ▶ Szereljen fel rövidebb vágókötelet.
	A kötélszállító és a lengőgörgők közötti hornyok nincsenek egymáshoz igazítva.	▶ A lengőgörgőket úgy állítsa be, hogy a terelőgörgők irányába álljanak.
	A vezető- vagy hajtógörgő egy helyen lapos.	▶ Cserélje ki a görgőt.
A vágókötél nagyon erősen rezeg, nagy frekvencián.	A vágókötél túl feszes a vágás hosszához képest.	▶ Növelje a vágás hosszát. ▶ Csökkentse a kötélfeszességét.
	Hibás fordulatszám.	▶ Állítsa be a helyes fordulatszámot.
Túl nagy a vágókötél kopása.	Túl alacsony a vágási sebesség, ill. túl alacsony a fordulatszám.	▶ Növelje a meghajtó fordulatszámot, ill. a vágási sebességet.
	Elégtelen a vágókötél hűtése.	▶ Ellenőrizze, hogy elegendő víz jut-e a vágás helyére.
	Túl rövid vágási, ill. érintkezési hossz.	▶ Növelje a vágási, ill. érintkezési hosszt.
	A vágókötél túl feszes a vágás hosszához képest.	▶ Növelje a vágás hosszát. ▶ Csökkentse a kötélfeszességét.



Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Túl nagy a vágókötéllé kopása.	Nagyon abrazív anyag.	▶ Használjon más specifikációjú vágókötelet.

## 10.2 Hibakeresés az elektromos rendszeren

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A meghajtóegységet nem lehet bekapcsolni.	A főkapcsoló <b>KI</b> állásban van.	A főkapcsoló <b>KI</b> helyzetben áll. A zöld kijelzés nem világít. ▶ Állítsa a főkapcsolót <b>BE</b> állásba.
	Nincs vagy hiányzik az áramcsatlakozó.	A zöld kijelzés nem világít. ▶ Ellenőrizze mindhárom fázis áramellátását. ▶ Ellenőrizze a csatlakozódugót. ▶ Ellenőrizze a biztosítékot az építkezési áramelosztón vagy generátoron.
	Az automata biztosíték kioldott.	Nincs kijelzés. ▶ Szüntesse meg a zavart és kapcsolja vissza az automata biztosítékot.
	Meghibásodott a biztosíték a vezérlődobozban	A zöld kijelzés nem világít. ▶ Cserélje ki a biztosítékot.
	A meghajtóegység tápkábele vagy vezérlőkábele nincs bedugva a vezérlőpultba.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. ▶ Csatlakoztassa a tápkábelt és a vezérlőkábelt, és reteszelve be a csatlakozót.
	A burkolat nincs felhelyezve vagy lezárva.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. ▶ Helyezze fel a burkolatot és reteszelve.
	A védőkapcsoló a motorok túlterhelése miatt működésbe lépett.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. ▶ Hagyja lehűlni a motort. ▶ Adagoljon több és hidegebb hűtővizet.




Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A meghajtóegységet nem lehet bekapcsolni.	A védőkapcsoló az inverter túlterhelése miatt működésbe lépett.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. ▶ Csökkentse a terhelést. Üzem közben az áramfelvétel ne lépje túl a 60 ampert. ▶ A hűtés javításához cserélje ki a légelszívás szűrőjét. ▶ A vezérlőpultot ne napon állítsa fel.
	A 2. számú relé meghibásodott.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. A 2. LED nem világít. ▶ Pótolja a vezérlőpanelt.
	Inverter hiba.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. ▶ Állítsa vissza a hibaüzenetet az inverteren. Állítsa a főkapcsolót <b>KI</b> állásba, majd egy perc eltelte után ismét <b>BE</b> állásba.
	Megnyomták a vészleállító gombot.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. ▶ Reteszelve ki és oldja ki a vészleállítást.
	A relé meghibásodott.	A zöld kijelzés világít. A <b>Hiba</b> kijelzés világít. Az 1. LED világít. ▶ Cserélje ki az 1. relét.
A meghajtóegység üzem közben leáll és nem kapcsolható be.	A köteltároló szánya elérte a végpozícióját.	A sárga kijelzés világít. A zöld kijelzés világít. ▶ Járassa előre a szánt, és helyezzen szabad kötelet a tárolóba.
A 230 V-os csatlakozón nincs feszültség.	Az automata biztosíték kioldott.	Nincs kijelzés. ▶ Szüntesse meg a zavart és kapcsolja vissza az automata biztosítékot.
	A hálózati csatlakozóba nincs nullavezető bekötve.	Nincs kijelzés. ▶ Csatlakoztasson egy nullavezetőt.
Az áramfelvétel indításkor vagy üzem közben túllépi a 60 A-t.	A vágókötél ellenállása túl nagy.	Nincs kijelzés. ▶ Csökkentse az előtoló nyomást. ▶ Kerekítse le a vágott éleket.



Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Az áramfelvétel indításakor vagy üzem közben túllépi a 60 A-t.	Hiba a feszültségellátásban (hiányzó fázis).	Nincs kijelzés. ▶ Ellenőrizze az áramellátást. ▶ Hárítsa el a látható hibákat.

## 11 Ártalmatlanítás

 A **Hilti** termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt készülékét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló európai uniós irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

### Fúráskor és falvágáskor keletkező iszap

Környezetvédelmi szempontból problémát jelent, ha a fúráskor és falvágáskor keletkező iszapot megfelelő előkezelés nélkül engedik bele a csatornahálózatba vagy kerül be a vizekbe.

- ▶ Érdeklődjön meg a helyi hatóságoknál az érvényben lévő előírásokat.

A következő előkezelést javasoljuk:

- ▶ Gyűjtse össze a fúráskor és falvágáskor keletkező iszapot (például nedves porszívóval).
- ▶ Válassza el a finom részecskéket a fúráskor és falvágáskor keletkező iszaptól a víztől az iszap ülepedésével vagy pelyhesítőszert hozzáadásával.
- ▶ Az iszap szilárdanyag-tartalmát építési hulladéklerakó helyen kell elhelyezni.
- ▶ A fúráskor és falvágáskor keletkező iszaptól fennmaradó vizet (lúgos, pH érték > 7) a csatornába történő leengedés előtt semlegesítse sok vízzel, vagy savas semlegesítőszert hozzáadásával.

## 12 Gyártói garancia

- ▶ A jótállás feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon a helyi **Hilti** partneréhez.





**hu Megfelelőségi nyilatkozat**

**Megfelelőségi nyilatkozat**

A gyártó kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő törvényeknek és szabványoknak.

A műszaki dokumentáció helye:

**Plattner GesmbH** Alte Landstraße | 6130 Schwaz, AT

**Termékadatok**

Kötélvágó	DSW 3018-E
Generáció	01
Sorozatszám	1-99999999999







**EC Declaration of Conformity**

Manufacturer	Plattner GesmbH Maschinenbau-Diamantsägetechnik Alte Landstr. 15b A-6130 Schwaz Tel.: +43 5242 61164
UK importer	Hilti (Gt. Britain) Limited No. 1 Circle Sqaure, 3 Symphony Park Manchester, England, M1 7FS
<b>Designation:</b>	<b>Electrically Driven Diamond Wire Sawing System</b>
Referred to as:	DSW 3018-E (01)
Serial-Numbers:	1 - 99999

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards:

2006/42/EC	European Directive on machinery (safety)
2011/65/EU	European Directive on the restriction of the use of hazardous substances
2014/30/EC	European Directive (electromagnetic compatibility (recast))
EN 15027:2007+A1:2009	
EN 60204-1:2018	
EN IEC 61000-6-4:2019	
EN IEC 55014-1:2012	
EN 61000-3-12:2011	
EN 61000-3-11:2019	
EN IEC 61000-6-2:2019	
EN IEC 55014-2:2021	

Responsibility for the technical documentation:  
Firma Plattner GesmbH, Thomas Krehbiel

Schwaz, February 29, 2024

David Plattner, Geschäftsführer



Plattner GesmbH  
6130 Schwaz, Tirol  
Austria  
Tel.: +43 524261164  
Fax:+43 52461173



2402388